MONUMENTA NIPPONICA

STUDIES IN JAPANESE CULTURE

VOLUME 54 NUMBERS 1–4

1999

INDEX

PUBLISHED BY

SOPHIA UNIVERSITY, TOKYO

Japan's Foreign Relations 600 to 1200 A.D.: A Translation from *Zenrin Kokuhōki* — CHARLOTTE VON VERSCHUER — 1

Cio-Cio-San and Sadayakko: Japanese Music-Theater in *Madama Butterfly* — ARTHUR GROOS — 41

Mirrors on Ancient Yamato: The Kurozuka Kofun Discovery and the Question of Yamatai — WALTER EDWARDS — 75

State Shinto: An "Independent Religion"? — MARK TEEUWEN — 111

Legends, Secrets, and Authority: *Hachijō Kadensho* and Early Modern Noh — ERIC C. RATH — 169

Izumi Kyōka's *Uta Andon*: Between Anachronism and the Avant-garde — CHIYOKO KAWAKAMI — 195

Lost in the Cosmos and the Need to Know — RICHARD A. GARDNER — 217

Approaches to Ogyū Sorai: Translation and Transculturalization — W. J. BOOT — 247

"To Learn What Fear Was": Comparative Studies at the Abyss — IRMELA HIJIYA-KIRSCHNEREIT — 259

Bamboo Voice Peach Blossom: Speech, Silence, and Subjective Experience — MATTHEW MIZENKO — 305

Quest for a New Written Language: Western Rhetoric and the *Genbun Itchi* Movement — MASSIMILIANO TOMASI — 333

Myth in Metamorphosis: Ancient and Medieval Versions of the Yamatotakeru Legend — ISOMAE JUN'ICHI — 361

Mastering *Hentaigana* — AILEEN GATTEN — 387

"I Am I": Genji and Murasaki — ROYALL TYLER — 435

From Conqueror of Evil to Devil King: Ryōgen and Notions of *Ma* in Medieval Japanese Buddhism — HARUKO WAKABAYASHI — 481

Itō Jinsai and the Meanings of Words — I. J. MCMULLEN — 509

War, Memory, Literature: Does Comparison Make Sense? — IRMELA HIJIYA-KIRSCHNEREIT — 521

BOOK REVIEWS

Sacred Texts and Buried Treasures: Issues in the Historical Archaeology of Ancient Japan. By William Wayne Farris. — GINA L. BARNES — 123

French Policy Towards the Bakufu and Meiji Japan 1854–95. By Richard Sims. — MARK ERICSON — 126

Lorenz von Steins Arbeiten für Japan: Österreichisch-Japanische Rechtsbeziehungen II. Edited by Kazuhiro Takii. — CARL STEENSTRUP — 128

Japan, Race, and Equality: The Racial Equality Proposal of 1919. By Naoko Shimazu. SHARON A. MINICHIELLO 130

Mirror of Modernity: Invented Traditions of Modern Japan. Edited by Stephen Vlastos. ANN WASWO 133

More Than a Momentary Nightmare: The Yokohama Incident and Wartime Japan. By Janice Matsumura. SANDRA WILSON 135

Records of Wind and Earth: A Translation of Fudoki, with Introduction and Commentaries. By Michiko Y. Aoki. ANN WEHMEYER 138

Formless in Form: Kenkō, Tsurezuregusa, *and the Rhetoric of Japanese Fragmentary Prose.* By Linda H. Chance. THOMAS H. ROHLICH 140

Traces of Dreams: Landscape, Cultural Memory, and the Poetry of Bashō. By Haruo Shirane. ADAM L. KERN 143

Twelve Centuries of Japanese Art from the Imperial Collections. By Ann Yonemura et al. CHIE ISHIBASHI 146

La Japonésie: Géopolitique et géographie historique de la surinsularité au Japon. By Philippe Pelletier. ALEXANDER KABANOFF 149

Japan: Nature, Artifice, and Japanese Culture. By Augustin Berque. Translated by Ross Schwartz.
Japan: Cities and Social Bonds. By Augustin Berque. Translated by Christopher Turner. RICHARD GARDNER 151

Under the Shadow of Nationalism: Politics and Poetics of Rural Japanese Women. By Mariko Asano Tamanoi. KERRY SMITH 154

On the Margins of Japanese Society: Volunteers and the Welfare of the Urban Underclass. By Carolyn S. Stevens. GLENDA S. ROBERTS 157

The Films of Oshima Nagisa: Images of a Japanese Iconoclast. By Maureen Turim. AKIRA MIZUTA LIPPIT 160

Armed Martial Arts of Japan: Swordsmanship and Archery. By G. Cameron Hurst III. THOMAS CONLAN 162

Japans Kurtisanen: Eine Kulturgeschichte der japanischen Meisterinnen der Unterhaltungskunst und Erotik aus zwölf Jahrhunderten. By Michael Stein. KLAUS VOLLMER 267

Le naturel selon Andô Shôeki: Un type de discours sur la nature et la spontanéité par

un maître-confucéen de l'époque Tokugawa: Andô Shôeki (1703–1762). By Jacques Joly. KARINE MARANDJIAN 270

The Junk Trade from Southeast Asia: Translations from the Tôsen Fusetsu-gaki, 1674-1723. Edited by Yoneo Ishii. WILLEM REMMELINK 272

Zwischen Tradition und Moderne: Die Bewegung für den Fortbestand der Kanpô-Medizin in Japan. By Christian Oberländer. FUJITA YUKIKO 274

Frauen zwischen Rollenerwartung und Selbstdeutung: Ehe, Mutterschaft und Liebe im Spiegel der japanischen Frauenzeitschrift Shin shin fujin von 1913 bis 1916. By Ulrike Wöhr. HILARIA GÖSSMANN 276

Interpreting History in Sino-Japanese Relations: A Case Study in Decision-Making. By Caroline Rose. C. W. BRADDICK 278

Writing and Renunciation in Medieval Japan: The Works of Poet-Priest Kamo no Chōmei. By Rajyashree Pandey. MARGARET H. CHILDS 281

Breeze Through Bamboo: Kanshi of Ema Saikō with Illustrations by the Poet. By Hiroaki Sato. ROBERT CAMPBELL 283

The Similitude of Blossoms: A Critical Biography of Izumi Kyōka (1873-1939), Japanese Novelist and Playwright. By Charles Shirō Inouye. ANGELA YIU 286

Européens & Japonais: Traité sur les contradictions & différences de moeurs, écrit par le R. P. Luís Fróis, au Japon, l'an 1585. Translated by Xavier de Castro. MICHAEL COOPER 289

"La sieste sous l'aile du cormoran" et autres poèmes magiques: Prolégomènes à l'étude des concepts religieux du Japon. By Hartmut O. Rotermund. ROYALL TYLER 290

Women and Religion in Japan. Edited by Akiko Okuda and Haruko Okano. Translated by Alison Watts. MARK MULLINS 292

The Culture of Japan as Seen through Its Leisure. Edited by Sepp Linhart and Sabine Frühstück. CAROLYN STEVENS 293

About Face: Performing Race in Fashion and Theater. By Dorinne Kondo. MARIKO ASANO TAMANOI 295

Japan's Protoindustrial Elite: The Economic Foundations of the Gōnō. By Edward E. Pratt. KÄREN WIGEN 395

A History of Shōwa Japan, 1926–1989. By Takafusa Nakamura. Translated by Edwin Whenmouth. J. VICTOR KOSCHMANN 397

A Diary of Darkness: The Wartime Diary of Kiyosawa Kiyoshi. Edited by Eugene Soviak. Translated by Eugene Soviak and Kamiyama Tamie. SANDRA WILSON 400

Japan's War Economy. Edited by Erich Pauer. SIMON PARTNER 403

The Clear Mirror: A Chronicle of the Japanese Court during the Kamakura Period (1185–1333). By George W. Perkins. MICHAEL G. WATSON 405

Principles of Poetry (Shi no Genri). By Hagiwara Sakutarō. Translated by Chester C. I. Wang and Isamu P. Fukuchi. EMI SHIMOKAWA 408

An Artless Art: The Zen Aesthetics of Shiga Naoya. By Roy Starrs. ANN SHERIF 410

Righteous Cause or Tragic Folly: Changing Views of War in Modern Japanese Poetry. By Steve Rabson. JOAN ERICSON 413

Akai tori in den Jahren 1918/1919. Die Entstehung einer modernen japanischen Kinderzeitschrift. By Britta Woldering. HARALD FUESS 415

La Supercherie dévoilée: Une réfutation du catholicisme au Japon au XVIIe siècle. By Jacques Proust. Translation of Christóvão Ferriera's text by Jacques and Marianne Proust. MICHAEL COOPER 416

Christianity Made in Japan: A Study of Indigenous Movements. By Mark R. Mullins. SHIMAZONO SUSUMU 419

Tea of the Sages: The Art of Sencha. By Patricia J. Graham. CHRISTINE M. E. GUTH 422

Bicycle Citizens: The Political World of the Japanese Housewife. By Robin M. LeBlanc. ANNE E. IMAMURA 424

Office Ladies and Salaried Men: Power, Gender, and Work in Japanese Companies. By Yuko Ogasawara. LOUELLA MATSUNAGA 427

The Worlds of Japanese Popular Culture: Gender, Shifting Boundaries and Global Cultures. Edited by D. P. Martinez. DOUG SLAYMAKER 429

Japanstudien: Jahrbuch des Deutschen Instituts für Japanstudien der Philipp Franz von Siebold Stiftung. Vol. 10: *"Japans neue Rolle in Asien."* Edited by Deutsches Institut für Japanstudien der Philipp Franz von Siebold Stiftung. HARTWIG HUMMEL 431

Visions of Ryukyu: Identity and Ideology in Early-Modern Thought and Politics. By Gregory Smits. LUKE S. ROBERTS 529

The Spirit of Japanese Law. By John Owen Haley.
Der deutsche Anteil an der Gestaltung des modernen japanischen Rechts- und Verfassungswesens: Deutsche Rechtsberater im Japan der Meiji-Zeit. By Paul-Christian Schenck. F. B. VERWAYEN 531
Manufacturing Ideology: Scientific Management in Twentieth-Century Japan. By William M. Tsutsui. MATTHIAS KOCH 536
The Japanese Empire in East Asia and Its Postwar Legacy. Edited by Harald Fuess. DOUGLAS R. REYNOLDS 538
Japanische Religionspolitik in der Mongolei 1932–1945: Reformbestrebungen und Dialog zwischen japanischem und mongolischem Buddhismus. By Li Narangoa. PETER KLEINEN 541
The Nanjing Massacre: A Japanese Journalist Confronts Japan's National Shame. By Honda Katsuichi. Edited by Frank Gibney. Translated by Karen Sandness. JOSHUA A. FOGEL 543
The Wages of Affluence: Labor and Management in Postwar Japan. By Andrew Gordon. WILLIAM M. TSUTSUI 546
Chaos and Orc'er in the Works of Natsume Sōseki. By Angela Yiu.
Rereading Sōseki: Three Early Twentieth-Century Japanese Novels. By Reiko Abe Auestad. STEPHEN DODD 549
Shredding the Tapestry of Meaning: The Poetry and Poetics of Kitasono Katue (1902–1978). By John Solt. MIRYAM SAS 552
Kata-imi et Kata-tagae: Étude sur les interdits de direction à époque Heian. By Bernard Frank. CHARLOTTE VON VERSCHUER 555
The Red Thread: Buddhist Approaches to Sexuality. By Bernard Faure. WILLIAM R. LAFLEUR 556
Charisma and Community Formation in Medieval Japan: The Case of the Yugyō-ha (1300–1700). By S. A. Thornton. JANET GOODWIN 558
Nakatomi Harae Kunge: Purification and Enlightenment in Late-Heian Japan. By Mark J. Teeuwen and Hendrik van der Veere.
Traité sur l'inépuisable Lampe du Zen: Tōrei (1721–1792) et sa vision de l'éveil. By Michel Mohr. THIERRY-JEAN ROBOÜAM 561

Religions of Japan in Practice. Edited by George J. Tanabe. MARK MULLINS 564

Japanese Mandalas: Representations of Sacred Geography. By Elizabeth ten Grotenhuis. MIMI HALL YIENGPRUKSAWAN 566

The Last Tosa: Iwasa Katsumochi Matabei, Bridge to Ukiyo-e. By Sandy Kita. LAURA W. ALLEN 569

Takarazuka: Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan. By Jennifer Robertson. SABINE FRÜHSTÜCK 571

CORRESPONDENCE 299

ERRATA 166